Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I mieszkamy w namiotach, i jesteśmy posłuszni, i czynimy wszystko tak, jak nam przykazał nasz ojciec, Jonadab. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I mieszkamy w namiotach. Jesteśmy posłuszni. Czynimy dokładnie to, co nam przykazał nasz ojciec, Jehonadab. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale mieszkamy w namiotach; byliśmy posłuszni i postępujemy zgodnie ze wszystkim, co nam nakazał Jonadab, nasz ojciec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale abyśmy mieszkali w namiotach; i usłuchaliśmy, i uczynimy według wszystkiego, co nam rozkazał Jonadab, ojciec nasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aleśmy mieszkali w namieciech i byliśmy posłuszni we wszytkim, co nam Jonadab, ociec nasz, rozkazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieszkamy w namiotach, posłusznie postępujemy według wszelkich nakazów Jonadaba, naszego praojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mieszkaliśmy w namiotach, postępowaliśmy posłusznie i zgodnie z tym wszystkim, co nakazał nasz ojciec, Jonadab. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak mieszkamy w namiotach, okazujemy posłuszeństwo i postępujemy zgodnie z tym wszystkim, co polecił nam Jonadab, nasz przodek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkamy w namiotach i wiernie spełniamy wszystko, co nam nakazał nasz ojciec Jonadab. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mieszkamy w namiotach. Słuchamy i postępujemy we wszystkim zgodnie z tym, co nam przykazał ojciec nasz Jonadab. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і щоб ми жили в шатрах. І ми послухалися і ми зробили згідно з усім, що нам заповів наш батько Йонадав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mieszkaliśmy w namiotach; słuchaliśmy i czyniliśmy według wszystkiego, co nam rozkazał Jonadab, nasz praojciec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A mieszkamy w namiotach i jesteśmy posłuszni oraz postępujemy według wszystkiego, co nam nakazał Jonadab, nasz praojciec. |